

Instructions for use
GONAL-f[®]
pre-filled pen

تعليمات الاستعمال
جونال - إف[®]
قلم جاهز للحقن

הוראות שימוש
גונאל-אף[®]
עט מוכן להזרקה

300 IU/0.5 mL

450 IU/0.75 mL
Follitropin Alfa

900 IU/1.5 mL



MERCK

52	معلومات هامة عن جوناك - إف قلم جاهز للحقن
54	كيفية استعمال مفكرة العلاج بـ جوناك - إف قلم جاهز للحقن
56	تعرفي على جوناك - إف قلم جاهز للحقن
57	المرحلة 1 جهزي المعدات
58	المرحلة 2 استعدي للحقن
59	المرحلة 3 صلي الإبرة
64	المرحلة 4 اضبطي المقدار الدوائي
66	المرحلة 5 احقني المقدار الدوائي
68	المرحلة 6 انزعي الإبرة بعد كل عملية حقن
69	المرحلة 7 بعد الحقن
70	المرحلة 8 احفظي جوناك - إف قلم جاهز للحقن
72	مفكرة العلاج بـ جوناك - إف قلم جاهز للحقن

للتبسيط وتسهيل القراءة، تمت صياغة تعليمات الحقن هذه بصيغة المؤنث. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.

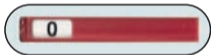
معلومات هامة عن جونا - إف قلم جاهز للحقن

- اقرأ تعليمات الاستعمال ونشرة المستهلك قبل استعمال جونا - إف.
- تصرفي دائما بحسب تعليمات الاستعمال هذه وبحسب الإرشادات التي أعطيت لك من قبل الطاقم الطبي، حيث قد تكون مختلفة عن تجربتك السابقة. تتيح لك هذه المعلومات إمكانية تفادي العلاج الخاطئ أو العدوى (التلوث) نتيجة للوخز بالإبرة أو لإصابة بسبب زجاج مكسور.
- قلم جونا - إف مخصص للحقن تحت الجلد فقط.
- استعملي قلم جونا - إف فقط إذا قام الطاقم الطبي بإرشادك إلى كيفية استعماله بصورة صحيحة.
- سيقوم الطاقم الطبي بإبلاغك كم قلما من جونا - إف ستحتاجين من أجل إكمال العلاج.
- احقني الدواء في نفس الساعة من كل يوم.

- تمثل الأرقام الظاهرة في نافذة عرض المقدار الدوائي (الجرعة) عدد الوحدات الدولية (IU) وتعرض جرعة فوليتروپين ألفا. سيقول لك الطاقم الطبي كم وحدة دولية من فوليتروپين ألفا يجب حقنها في كل يوم.



الرسم 1



الرسم 2



الرسم 3

- تساعدك الأرقام الظاهرة في نافذة عرض المقدار الدوائي على:

- أ. ضبط المقدار الدوائي الذي وصف لك (الرسم 1)
- ب. التأكد من إجراء حقن كامل (الرسم 2)
- ج. قراءة المقدار الدوائي المتبقي للحقن بواسطة قلم إضافي (الرسم 3)

- انزعي الإبرة عن القلم فوراً بعد كل عملية حقن.

لا يجوز إعادة استعمال الإبر.

لا يجوز مشاركة القلم و/أو الإبر مع شخص آخر.

لا يجوز استعمال قلم جونال - إف إذا سقط، تصدّع أو تعرّض للضرر لأن ذلك قد يسبب الإصابة.


كيفية استعمال مفكرة العلاج بـ جونا ل - إف قلم جاهز للحقن

مفكرة العلاج موجودة في الصفحة الأخيرة من تعليمات الاستعمال.

استعملي مفكرة العلاج لتوثيق الكمية التي تم حقنها. قد يؤثر حقن كمية غير صحيحة من الدواء على علاجك.

- وثقي رقم يوم العلاج (العمود 1)، التاريخ (العمود 2)، ساعة الحقن (العمود 3) وحجم القلم (العمود 4).
 - وثقي المقدار الدوائي الذي وصف لك (العمود 5).
 - تأكدي من أنك تضبطين المقدار الدوائي الصحيح قبل الحقن (العمود 6).
 - بعد الحقن، اقرأي الرقم الظاهر في نافذة عرض المقدار الدوائي.
 - تأكدي من أنك أخذت حقنة كاملة (العمود 7) أو سجلي الرقم الظاهر في نافذة عرض المقدار الدوائي إذا كان مختلفاً عن الرقم "0" (العمود 8).
 - عند الحاجة، احقني نفسك بواسطة قلم إضافي، اضبطي المقدار الدوائي المتبقي الظاهر في القسم "الكمية التي يجب ضبطها لعملية الحقن التالية" (العمود 8).
 - وثقي هذا المقدار الدوائي المتبقي في البند "الكمية المضبوطة للحقن" (العمود 6) في السطر التالي.
- يتيح لك استعمال مفكرة العلاج لتوثيق عمليات الحقن اليومية إمكانية التأكد في كل يوم من أنك تلقيت المقدار الدوائي الكامل الذي تم وصفه لك.

نموذج لمفكرة علاج بواسطة قلم 450 وحدة دولية/0.75 ملل:

8	7	6	5	4	3	2	1
نافذة عرض المقدار الدوائي		الكمية المضبوطة للحقن	المقدار الدوائي الموصوف	حجم القلم (IU) 300 IU/0.5 mL 450 IU/0.75 mL 900 IU/1.5 mL	ساعة الحقن	التاريخ	رقم يوم العلاج
الكمية التي يجب ضبطها لعملية الحقن الثانية							
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input checked="" type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن	175	175	450 IU	07:00	10/06	#1
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input checked="" type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن	175	175	450 IU	07:00	11/06	#2
<input checked="" type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية <u>75</u> . بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن	175	175	450 IU	07:00	12/06	#3
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input checked="" type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن	<u>75</u>	ليس له صلة	450 IU	07:00	12/06	#3

تعرفني على جونال - إف قلم جاهز للحقن

الإبرة*:



القلم:



معروض هنا قلم جونال - إف 450 و.د./0.75 ملل

* للتوضيح فقط

** تمثّل الأرقام الظاهرة في نافذة عرض المقدار الدوائي (الجرعة) وخرطوشة مخزون الدواء عدد الوحدات الدولية من الدواء.

المرحلة 1 جَهْزي المَعَدّات

1.1 اترك القلم في درجة حرارة الغرفة لمدة 30 دقيقة قبل الاستعمال، لتتيح للدواء إمكانية الوصول لدرجة حرارة الغرفة.

لا تستعملي الميكرو-ويف أو أي جسم تسخين آخر لتسخين القلم.

1.2 جهّزي سطحاً نظيفاً ومستوياً، مثل طاولة أو سطح حجر (شايش) في مكان جيد الإنارة.

1.3 ستحتاجين أيضاً (غير مشمول ضمن العبوة):

• إسفنجة كحول وحاوية للأغراض الحادة (الرسم 4).

1.4 اغسلي يديك بالصابون والماء وجففيهما جيداً (الرسم 5).

1.5 استعملي يدك لإخراج قلم جونا - إف من العبوة.

لا تستعملي أي أدوات، قد يسبب استعمال الأدوات الضرر للقلم.

1.6 افحصي الاسم على القلم: "Gonal-f".

1.7 افحصي تاريخ الصلاحية على ملصقة القلم (الرسم 6).

لا تستعملي قلم جونا - إف إذا انقضى تاريخ الصلاحية أو إذا لم يكن مكتوباً عليه

"Gonal-f".



الرسم 4

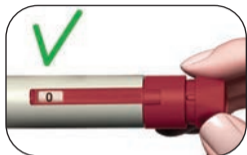


الرسم 5



الرسم 6

المرحلة 2 استعدّي للحقن



الرسم 8



الرسم 7

2.1. اسحبي وانزعي غطاء القلم (الرسم 7).

2.2. تأكدي من أن الدواء شفاف، لا لون له ولا يحتوي على جزئيات.

لا يجوز استعمال القلم إذا تغير لون الدواء أو إذا كان الدواء معكراً لأن ذلك قد يسبب التلوث.

2.3. تأكدي من أن نافذة عرض المقدار الدوائي مضبوطة على "0" (الرسم 8).

اختاري منطقة الحقن:

2.4. يجب على الطاقم الطبي أن يريك مناطق الحقن الممكن استعمالها حول منطقة البطن (الرسم 9). للحدّ من تهيج الجلد، اختاري منطقة حقن مختلفة في كل يوم.

2.5. نظّفي الجلد في منطقة الحقن من خلال مسحه بواسطة إسفنجة الكحول.

لا تلمسي أو تغطي الجلد الذي قمت بتنظيفه.



الرسم 9

هام: التزمي دائما باستعمال إبرة جديدة لكل عملية حقن. قد تؤدي إعادة استخدام الإبر لحصول عدوى (تلوث).

3.1. خذي إبرة جديدة. استخدمي فقط الإبر "للاستعمال مرة واحدة" التي تم تزويدها.

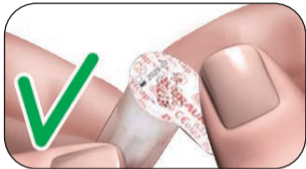
3.2. تأكدي من أن غطاء الإبرة الخارجي ليس متضررا.

3.3. أمسكي غطاء الإبرة الخارجي بقوة.

3.4. تأكدي من أن لسان الإغلاق المحكم القابل للنزع الموجود على غطاء الإبرة الخارجي غير متضرر أو مرتخ، وأن تاريخ الصلاحية لم ينقض بعد (الرسم 10).

3.5. انزعي لسان الإغلاق المحكم (الرسم 11).

لا يجوز استعمال إبرة إذا كانت متضررة، منتهية الصلاحية أو إذا كان غطاء الإبرة الخارجي أو لسان الإغلاق المحكم متضررين أو مرتخين. قد يؤدي استعمال إبرة منتهية الصلاحية أو إبر ذات لسان إغلاق محكم أو غطاء خارجي متضررين، إلى حالات عدوى. إرميها في حاوية النفايات الحادة وخذي إبرة جديدة.



الرسم 10



الرسم 11

3.6. ثبتي غطاء الإبرة الخارجي على الطرف اللولبي (البرغي) من قلم جوناال - إف إلى أن تشعرى بمقاومة خفيفة (الرسم 12).

لا تقومي بتثبيت الإبرة أقوى مما يجب، قد يكون من الصعب نزع الإبرة بعد الحقن.

3.7. انزعي غطاء الإبرة الخارجي من خلال شدّه بلطف للخارج (الرسم 13).

3.8. ضعيه جانبا لإعادة استعماله لاحقا (الرسم 14).

لا يجوز رمي غطاء الإبرة الخارجي، لأنه يمنع الوخز والعدوى عند فصل الإبرة عن القلم.

3.9. أمسكي قلم جوناال - إف بحيث تكون الإبرة متّجهة للأعلى (الرسم 15).

3.10. انزعي واقي الإبرة الداخلي الأخضر بلطف وتخلصي منه (الرسم 16).

لا تغطي الإبرة مجددا بواسطة واقي الإبرة الداخلي الأخضر، لأن ذلك قد يؤدي للوخز والعدوى (التلوث).



الرسم 12



الرسم 13



الرسم 14

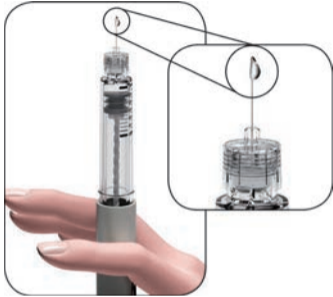


الرسم 16



الرسم 15

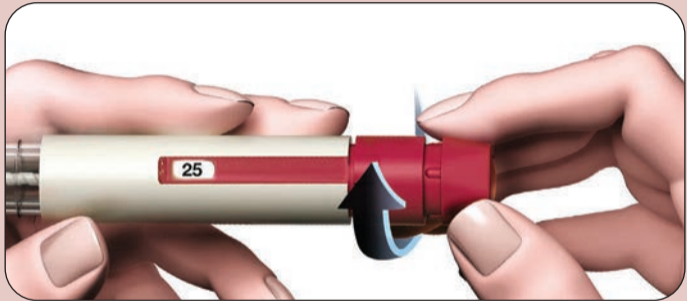
3.11. انظري عن قرب إلى طرف الإبرة وابعثي عن قطرات صغيرة من السائل.



الرسم 17

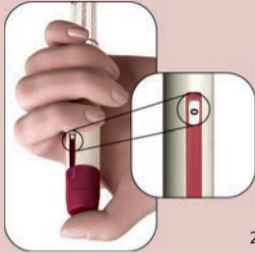
إذا	عندها
كنت تستخدمين قلمًا جديدًا	افحصي إذا كانت هناك قطرة سائل في طرف الإبرة (الرسم 17). • إذا رأيت قطرة سائل صغيرة، استمري للمرحلة 4 اضبطي المقدار الدوائي. • إذا لم تری قطرة صغيرة في طرف الإبرة أو بقربها، عليك القيام بالمراحل التي في الصفحة التالية من أجل إخراج الهواء من الجهاز.
كنت تستخدمين القلم مجددًا	لا حاجة لفحص قطرة السائل. استمري مباشرة للمرحلة 4 اضبطي المقدار الدوائي.

إذا لم تشاهدي قطرة/قطرات صغيرة من السائل على طرف أو بالقرب من طرف الإبرة في أول مرة تستخدمين فيها قلما جديدا:

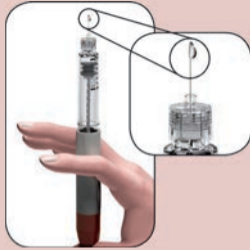


الرسم 18

1. قومي بلف زر ضبط المقدار الدوائي بلطف إلى الأمام إلى أن يظهر "25" في نافذة عرض المقدار الدوائي (الرسم 18).
 - يمكنك لف زر ضبط المقدار الدوائي للخلف إذا تجاوزت القيمة "25".



الرسم 21



الرسم 20



الرسم 19

2. أمسكي القلم بحيث تكون الإبرة متّجهة للأعلى.
3. انقري بلطف على خرطوشة مخزون الدواء (الرسم 19).
4. اضغطي على زر ضبط المقدار الدوائي قدر الإمكان. ستظهر قطرة سائل في طرف الإبرة (الرسم 20).
5. افحصي إن كان الرقم "0" يظهر في نافذة عرض المقدار الدوائي (الرسم 21).
6. استمري للمرحلة 4 اضبطي المقدار الدوائي.

إذا لم تظهر قطرة سائل صغيرة، تواصلتي مع الطاقم الطبي.

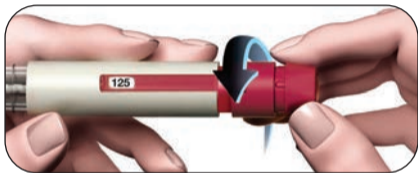
المرحلة 4 ضبطي المقدار الدوائي

ملاحظة:

يأتي القلم بثلاثة أشكال مختلفة متعددة المقادير الدوائية:

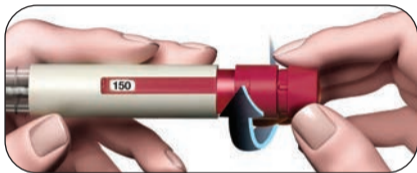
- قلم جونا - إف الذي يحتوي على 300 وحدة دولية من فوليتروپين ألفا. أقصى جرعة يمكنك ضبطها هي 300 وحدة دولية.
- قلم جونا - إف الذي يحتوي على 450 وحدة دولية من فوليتروپين ألفا. أقصى جرعة يمكنك ضبطها هي 450 وحدة دولية.
- قلم جونا - إف الذي يحتوي على 900 وحدة دولية من فوليتروپين ألفا. أقصى جرعة يمكنك ضبطها هي 450 وحدة دولية.
- أقل جرعة يمكنك ضبطها هي 12.5 وحدة دولية، يمكن لف زر ضبط الجرعة بفروق تبلغ 12.5 وحدة دولية.

- 4.1.** قومي بلف زر ضبط المقدار الدوائي إلى أن تظهر الجرعة المرغوب بها في نافذة عرض المقدار الدوائي.
- مثال: إذا كانت الجرعة المرغوب بها هي "150" وحدة دولية، تأكدي من أن نافذة عرض المقدار الدوائي تريك "150" (الرسم 22). قد يؤثر حقن مقدار دوائي غير صحيح من الدواء على علاجك.



الرسم 23

- بالإمكان لف زر ضبط المقدار الدوائي للخلف إذا قمت بلفه أكثر من المقدار الدوائي المرغوب به (الرسم 23).



الرسم 22

- قومي بلف زر ضبط المقدار الدوائي إلى الأمام (الرسم 22).

- 4.2.** تأكدي من أن نافذة عرض المقدار الدوائي تظهر الجرعة الكاملة التي تم وصفها لك قبل أن تنتقلي إلى المرحلة التالية.

المرحلة 5 احقني المقدار الدوائي

هام: احقني المقدار الدوائي كما شرح لك الطاقم الطبي.

5.1 أدخلني الإبرة كاملة، ببطء، داخل الجلد (الرسم 24).



الرسم 24

5.2 ضعني الإبهام وسط زر ضبط المقدار الدوائي. اضغطني ببطء على

زر ضبط المقدار الدوائي للأسفل، قدر الإمكان، وأبقيه هكذا من

أجل إتمام الحقن بالكامل (الرسم 25).

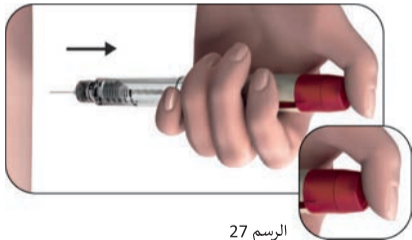


الرسم 25

ملاحظة: كلما كان المقدار الدوائي أكبر، تكون هناك حاجة لوقت أطول للحقن.



الرسم 26



الرسم 27

5.3. أبقى زر ضبط المقدار الدوائي مضغوطة للأسفل لمدة 5 ثوانٍ على الأقل (5s) قبل أن تخرجي الإبرة من الجلد (الرسم 26).

- سيعود الرقم الظاهر في نافذة عرض المقدار الدوائي إلى "0".
- بعد 5 ثوانٍ على الأقل، اسحبي الإبرة لخارج الجلد مع الإبقاء على زر ضبط المقدار الدوائي مضغوطة (الرسم 27).
- عندما تصبح الإبرة خارج الجلد، حرّري زر ضبط المقدار الدوائي.

لا تحرري زر ضبط المقدار الدوائي قبل أن تخرجي الإبرة من الجلد.

المرحلة 6 انزعي الإبرة بعد كل عملية حقن



الرسم 28



الرسم 29



الرسم 31



الرسم 30

6.1. ضعي غطاء الإبرة الخارجي على سطح مستوي.

6.2. أمسكي قلم جوناك - إف بقوة بإحدى اليدين، وأدخلي الإبرة لداخل غطاء الإبرة الخارجي بسلاسة (الرسم 28).

6.3. واصلي دفع الإبرة المغطاة باتجاه السطح الثابت إلى حين سماع نقرة "كليك" (الرسم 29).

6.4. أمسكي غطاء الإبرة الخارجي وحزري الإبرة من خلال لُقها بالاتجاه العكسي (الرسم 30).

6.5. تخلصي من الإبرة المستعملة بصورة آمنة في حاوية للأغراض الحادة (الرسم 31). تعاملتي مع الإبرة بحذر، لتفادي الإصابة بسبب الإبرة.

لا يجوز إعادة استعمال الإبرة أو مشاركة إبرة مستعملة.

المرحلة 7 بعد الحقن



الرسم 32

7.1. تأكدي من أنك تلقيت حقنة كاملة:
• تأكدي من أن الرقم "0" يظهر في نافذة عرض المقدار الدوائي (الرسم 32).

إذا ظهر في نافذة عرض المقدار الدوائي الرقم "0"، فقد أكملت المقدار الدوائي.

إذا ظهر في نافذة عرض المقدار الدوائي رقم أكبر من "0"، يكون قلم جونال - إف فارغًا. لم تكلمي المقدار الدوائي الكامل الذي تم وصفه لك، وعليك القيام بالمرحلة 7.2 أدناه.



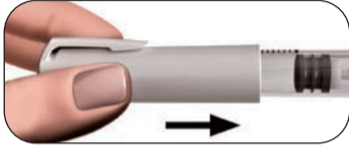
الرسم 33

7.2. أكلمي الحقن الجزئي (عند الحاجة فقط):
• تظهر في نافذة عرض المقدار الدوائي الكمية الناقصة التي يجب عليك

حقنها بواسطة قلم جديد. في المثال المعروض، الكمية الناقصة هي "50" وحدة دولية (الرسم 33).

• من أجل إكمال المقدار الدوائي بواسطة القلم الثاني، كرري المراحل 1-8.

المرحلة 8 احفظي جونا - إف قلم جاهز للحقن



الرسم 34

8.1 أعيدي غطاء القلم إلى مكانه لتفادي العدوى (الرسم 34).

8.2 احفظي القلم في عبوته الأصلية في مكان آمن، وبحسب ما هو مذكور في نشرة المستهلك.

8.3 عندما يصبح القلم فارغاً، اسألي الطاقم الطبي عن كيفية التخلص منه.

لا يجوز حفظ القلم بحيث تكون الإبرة ما تزال موصولة، لأن ذلك قد يسبب العدوى.

لا يجوز إعادة استعمال قلم جونا - إف إذا سقط، تصدّع أو تعرّض للضرر لأن ذلك قد يسبب الإصابة.

إذا كانت لديك أسئلة، توجّهي للطاقم الطبي.

مفكرة العلاج بـ جونا ل - إف قلم جاهز للحقن

8	7	6	5	4	3	2	1
نافذة عرض المقدار الدوائي		الكمية المضبوطة للحقن	المقدار الدوائي الموصوف	حجم القلم (IU) 300 IU/0.5 mL 450 IU/0.75 mL 900 IU/1.5 mL	ساعة الحقن	التاريخ	رقم يوم العلاج
الكمية التي يجب ضبطها لعملية الحقن الثانية							
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	

<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	
<input type="checkbox"/> إذا لم يكن "0"، احقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كان "0"، تم إكمال الحقن				:	/	

تم تحرير تعليمات الحقن في تشرين الثاني 2022 وفق تعليمات وزارة الصحة.



H8091Z61N



גונאל-אף[®]

עס מוכן להזרקה

900 IU/1.5 mL

גונאל - אף[®]

קלם זאזן לחיני

450 IU/0.75 mL

300 IU/0.5 mL

pre-filled pen

GONAL-f[®]

Solution for injection in pre-filled pen

תמיסה להזרקה בעט מוכן להזרקה

מחולל לחיני קלם זאזן לחיני

